

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 32:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Aaron to zobaczył, zbudował przed nim ołtarz, zawołał i powiedział: Jutro będzie święto dla JAHWE.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Aaron to zobaczył, zbudował przed cielcem ołtarz i obwieścił: Jutro będzie święto na cześć PANA!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Widząc to, Aaron zbudował przed nim ołtarz i zawołał: Jutro <i>będzie</i> święto JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Co ujrzawszy Aaron, zbudował ołtarz przed nim; a wołając Aaron mówił: Święto Pańskie jutro będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co ujrzawszy Aaron, zbudował ołtarz przed nim i głosem woźnego wołał, mówiąc: Jutro jest święto PANSKIE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A widząc to, Aaron kazał postawić ołtarz przed nim i powiedział: Jutro będzie uroczystość ku czci Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zobaczywszy to, zbudował Aaron ołtarz przed nim i kazał obwołać: Jutro będzie święto Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Widząc to Aaron, zbudował przed nim ołtarz i ogłosił: Jutro będzie święto na cześć JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Widząc to, Aaron zbudował przed nim ołtarz i oznajmił: „Jutro będzie święto ku czci PANA!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Aaron widząc to zbudował przed nim ołtarz i ogłosił:- Jutro dzień świąteczny na cześć Jahwe!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zobaczył to Aharon i zbudował przed nim ołtarz. Aharon ogłosił: Jutro będzie obchód święta dla Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І побачивши, Аарон побудував перед ним жертівник, і проголосив Аарон, кажучи: Завтра господній празник.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy Ahron to ujrzął, zbudował przed nim ofiarnicę oraz zawołał, mówiąc: Jutro uroczystość dla WIEKUISTEGO!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy Aaron to zobaczył, przystąpił do budowania przed nim ołtarza. W końcu Aaron zawołał i rzekł: ”Jutro jest święto dla JAHWE”.

¹⁾ <x>20 10:9</x>; <x>20 12:14</x>; <x>20 13:6</x>; <x>30 23:6</x>; <x>350 9:5</x>; <x>530 10:7</x>